

2011年国家主席胡锦涛新年贺词（双语）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E5_9B_BD_c95_645917.htm 为备战2011年上半年CATTI考试，不妨以时政相关的新闻材料来做一下"0000ff">口译或笔译的练习。小编在此准备了2011年国家主席胡锦涛新年贺词（双语）以供百考试题网友们练习。共同增进各国人民福祉
中国国家主席胡锦涛2011年新年贺词 2010年12月31日

Promoting the wellbeing of the worlds people together -- 2011 New Year Speech delivered by Hu Jintao, President of the Peoples Republic of China December 31, 2010 女士们，先生们，同志们、朋友们，Ladies and gentlemen, comrades and friends, 新年钟声即将敲响，人类就要进入2011年。在这辞旧迎新的美好时刻，我很高兴通过中国国际广播电台、中央人民广播电台和中央电视台，向全国各族人民，向香港特别行政区同胞、澳门特别行政区同胞、台湾同胞和海外侨胞，向世界各国的朋友们，致以新年的祝福！The New Years bell is about to ring, and 2011 will soon begin. At this beautiful moment of bidding farewell to the old and ushering in the new, via China Radio International, China National Radio and China Central Television, I am delighted to extend New Year greetings to Chinese of all ethnic groups, to compatriots in Hong Kong and Macao Special Administrative Regions and Taiwan, to overseas Chinese and to friends all over the world! 2010年，对中国人民来说是很不平凡的一年。面对国际国内环境的复杂变化，中国人民团结一心、开拓前进，成功举办上海世博会、广州亚运会，战胜青海玉树强烈地震、甘

肃舟曲特大山洪泥石流等重大自然灾害，保持经济平稳较快发展，着力提高人民生活水平和质量，胜利实现“十一五”规划确定的目标任务，经济实力和综合国力进一步增强。中国加强同各国的友好合作，积极参与应对国际金融危机、气候变化、核安全等问题的国际合作，发挥建设性作用，为促进世界和平与发展作出了新的贡献。 The year of 2010 has been a very unusual and uncommon one for the Chinese people. Facing difficult domestic and international situations, Chinese people of all ethnic groups united in one heart and one mind, with perseverance, successfully dealt with the disasters brought about by the Yushu earthquake in Qinghai Province and the Zhouqu mudslide in Gansu Province. We successfully held Shanghai World Expo and Guangzhou Asian Games. We maintained a stable and relatively fast economic growth, and successfully completed the goals set up in the 11th Five-Year Plan for Economic and Social Development. The living standard of the Chinese people has been further improved. The economic strength and the overall national strength have been further strengthened. The Chinese people conducted friendly exchanges and pragmatic cooperation with the rest of the world, actively participated in efforts by the international community to deal with the global financial crisis, climate change, and nuclear safety, and made further contributions to world peace and development. 在这里，我谨代表中国政府和人民，向今年以来在各方面给予我们大力支持的各国政府和人民，表示衷心的感谢！ Here on behalf of the Chinese government and people, I would like to express the most sincere thanks to the governments and people of all the

countries that have supported us in the past year! 相关推荐：

#0000ff>胡主席白宫致辞全文英汉对照 #0000ff>2010年11月胡锦涛在二十国集团领导人第五次峰会上的讲话 #0000ff>美国两大报纸书面采访胡锦涛全文(中英双语) 编辑推荐

：#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>翻译专业口译笔译考试历年真题汇总-#0000ff>更多真题 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com